

W I N T E R / S P R I N G 2 0 1 5



JASSI REPORTS



Photo by Mr. Max Fujishima & Ms. Akiko Kudo of Weekly Biz

JASSI 33rd Anniversary Benefit Dinner

On Thursday, October 9, 2014, JASSI held its 33rd Anniversary Benefit Dinner at the Yale Club of New York City. Ambassador Sumio Kusaka of the Consulate-General of Japan in New York gave an anniversary speech, commended on JASSI's continuous contribution to the Japanese community for 33 years. Guests enjoyed a fine dinner, a chorus performance by The Men's Glee Club of New York, and a silent auction. Sony Corporation of America and KPMG LLP received JASSI Community Leadership Awards for their outstanding contributions to the Japanese Community. The event was a success; approximately 140 guests joined the festivity. All the profits and contributions went to social services that JASSI offers to the Japanese and Japanese American community. Many thanks to our guests, auction donors, volunteer members, and our supporters of following corporations and organizations: Actus Consulting Group, Inc., Eisai USA Foundation, Inc., Hamilton Madison House, Horizon Kinetics LLC, KPMG LLP, Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates, LLC-LORMA HR Advisory Service, Mitsubishi Heavy Industries America, Inc., Mitsubishi UFJ Financial Group (MUFG), Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc./Mitsui U.S.A. Foundation, Mizuho Securities USA Inc., Nippon Life Insurance Company of America, Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc., Relo Redac, Inc., Sony Corporation of America, Sumitomo Corporation of Americas, TOP New York, and Toyota Motor North America, Inc.



JASSI 33 周年記念チャリティーディナー

2014 年 10 月 9 日 (木)、JASSI は創立 33 周年を迎え、イェールクラブでチャリティーディナーを開催しました。ニューヨーク日本国総領事館の草賀大使ご夫妻にご出席いただき、草賀大使から 33 年間に渡り日系コミュニティで重要な役割を担う JASSI へのお祝いのお言葉を頂戴しました。ゲストの皆様にはディナーを始め、紐育男性合唱団によるコーラス、サイレントオークションなどをお楽しみいただきました。また、日系コミュニティへの多大な貢献を讃え、Sony Corporation of America と KPMG LLP に JASSI コミュニティーリーダーシップアワードが贈呈されました。当日は約 140 名が出席され、盛大なイベントとなりました。収益金は全て、JASSI が日系コミュニティの皆様福祉サービスを提供するための運営に使われました。ご多忙の中ご出席いただいた皆様、サイレントオークションにご寄付いただいた皆様、ボランティアの皆様、並びにご支援いただいた次の企業・団体の皆様に心よりお礼申し上げます。Actus Consulting Group, Inc., Eisai USA Foundation, Inc., Hamilton Madison House, Horizon Kinetics LLC, KPMG LLP, Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates, LLC-LORMA HR Advisory Service, Mitsubishi Heavy Industries America, Inc., Mitsubishi UFJ Financial Group (MUFG), Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc./Mitsui U.S.A. Foundation, Mizuho Securities USA Inc., Nippon Life Insurance Company of America, Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc., Relo Redac, Inc., Sony Corporation of America, Sumitomo Corporation of Americas, TOP New York, and Toyota Motor North America, Inc.



100 Gold Street, Lower Level
New York, NY 10038
Phone: 212-442-1541
Email: info@jassi.org
Website: <http://jassi.org>
Office Hours: M-F 10AM-5PM

MISSION

The mission of JASSI is to improve the quality of life for people living in the New York Tri-State Area by providing social services. JASSI provides services in both English and Japanese—free of charge and regardless of age or income—to people who face problems resulting from language barriers, cultural differences, and differences in service systems.

ミッション

JASSI のミッションはニューヨーク市内や近郊に居住している方に福祉サービスを提供し、生活の質の向上を図ることです。1981 年の創立以来、言語、文化、および制度の違いから生じる様々な問題を抱え、支援が必要な方に専門教育、訓練を受けたバイリンガル・スタッフが秘密厳守のもと福祉サービスを提供しています。

501(c)(3) Nonprofit Organization
501(c)(3) 認定非営利団体

Volunteer Appreciation Party ボランティア感謝会

On Tuesday, August 19, 2014, JASSI held Volunteer Appreciation Party to show appreciation and applause to our volunteer members. Our volunteer members dedicate their time and effort to help us with event assistance, Friendly Visits, translation, preparation and mailing newsletters and donation letters, and office work. Twenty-seven volunteer members joined for the day, and we awarded Certification of Appreciation to each member. This occasion also turned out to be a volunteer networking event, and the members enjoyed the time spent together. We would like to also thank other volunteer members who could not attend the event. JASSI is supported by the volunteer contributions. Thank you for your support.



2014年8月19日(火)、日頃からJASSIでボランティア活動をしていただいている方々に対して、お礼と感謝の気持ちを込めてボランティア感謝会を開催しました。ボランティアの方々にはイベントのお手伝いを始め、フレンドリービジット、翻訳、ニュースレターや寄付金依頼文の郵送準備、オフィスワークなど多方面で助けていただいています。当日は27名のボランティアの皆様にご参加いただき、一人一人に感謝状を贈りました。また、この会はボランティアの皆様の情報交換の場にもなり、楽しいひとときを過ごす機会となりました。ご出席いただけなかったボランティアの皆様にもこの場を借りてお礼申し上げます。JASSIはボランティアの皆様のお力により支えられています。今後ともどうぞよろしくお願いいたします。

Nursing Care Seminar 介護についての講演会

On Thursday, December 4, 2014, JASSI Supporters invited nursing care specialists in Japan and held a Nursing Care Seminar as a fundraising effort. Forty-four participants learned about Japan's current situation in nursing and their future nursing care options. Many participants expressed that this seminar was beneficial—a great opportunity to consider if staying in the US or going back to Japan after retirement. JASSI Supporters will continue to hold similar events in the future as a PR activity. Special thanks to Machiko Mori (JASSI Board of Director), Ms. Tomoko Tsutsui, Mr. Narumi Yoshida, Ms. Ikuko Aiba, and Ms. Kyoko Toyama.



2014年12月4日(木)、JASSIサポーターが日本で介護に携わる専門家をお呼びし、JASSIのファンドレイジングの一環として介護についての講演会を開催しました。44名の参加者は日本の介護状況やご自身の将来のための介護対策を学ばれ、多くの方々から「リタイア後アメリカに住み続けるか、日本へ永久帰国するかの判断材料となった」という感想をいただきました。JASSIの広報活動を兼ね、今後も同様のイベントを企画しております。講演会を開催してくださったJASSIサポーターの皆様にお礼申し上げます。森真千子(JASSI理事)、筒井智子様、吉田成巳様、相場育子様、遠山京子様。

JCOP Grant Award Ceremony JCOP 助成金授与式

On Friday, December 12, 2014, JASSI received JMSA Community Outreach Program 2014 Grants, hosted by Japanese Medical Society of America (JMSA). With this grant, we can provide information about medical programs and health insurance to the Japanese community in order for them to increase access to medical care when needed.



2014年12月12日(金)、JASSIは米国日本人医師会(JMSA)が主催する助成金授与式にてJMSA Community Outreach Program 2014年度助成金を受贈しました。この助成金により、保険未加入な日系コミュニティの皆様でも利用できる医療プログラムや健康保険の知識を差し上げ、必要なときに医療機関を利用できるように支援することができます。

Useful Information: IDNYC お役立ち情報「IDNYC」

New York City started its official identification for NYC residents (IDNYC). Undocumented immigrants and the homeless can apply as long as they live in NYC. Having the ID allows you to use public libraries, participate city programs, and open bank accounts. Also, it offers 1-year free memberships to museums and discounts on prescription drugs, movies, Broadway shows and sporting events. To obtain your ID, go to idNYC (<http://www1.nyc.gov/site/idnyc/index.page>).



ニューヨーク市の身分証明書(IDNYC)が発行されるようになりました。ニューヨーク市民であれば、ホームレスや不法滞在者も同IDを取得することができます。公的な身分証明書ですから、図書館などの公的施設の利用、市の主催するプログラムへの参加や銀行口座の開設を始め、博物館などの1年間無料メンバーシップ、処方せん薬のディスカウント、映画、ブロードウェイ、スポーツイベントチケットのディスカウントなど様々な用途に利用できます。idNYC (<http://www1.nyc.gov/site/idnyc/index.page>)

HOTLINE PROGRAM ホットラインプログラム

JASSI's Hotline Program provides free information and referral services for those who are under 60 years old through phone, email, and in-person counseling. Crisis intervention, case assistance, advocacy, and companion services to court and other government agencies are provided as needed. During the first half of this fiscal year (July 1- December 31, 2014), we handled 893 cases to help 592 people. The most common inquiries were ObamaCare, followed by public health insurance including Medicaid, legal issues, visa problems, public benefits and entitlements, health-related issues, governmental system, family issues, financial troubles, and consumer issues. 80.4% of those required assistance in Japanese. A case example includes:

JASSI のホットラインプログラムでは、60 歳未満の方に電話、E メールや面談で情報提供や各種機関照会などのサービスを無料で提供しています。必要に合わせて、危機介入、ケースアシスタンス、裁判所や各機関への同行も行っています。今会計年度上半期（2014 年 7 月 1 日～12 月 31 日）は、893 件の相談に対応し、592 名の方に支援を提供しました。最も多かった相談は、オバマケア、続いてメディケイドなどの公的医療保険、法律問題、ビザ問題、公的支援・制度、健康問題、政府のシステム、家庭問題、金銭問題、消費者問題でした。80.4%の相談者が日本語での支援を必要としました。以下がケース例です。

HOTLINE (Female 20's)

Ms. A inquired about personal bankruptcy because she gave a birth without health insurance and received an enormous hospital bill. JASSI's social worker explained Ms. A's options before filing personal bankruptcy, such as applying to public health insurance or hospital's charity programs and receiving financial counseling. Then, the social worker was able to find the charity program at Ms. A's hospital and gave her the direct phone number to the person in charge. Later, the social worker received a phone call from Ms. A, saying "the hospital's charity program would cover all the medical cost. My husband is American, but he doesn't have any knowledge of social services. We thought the only way was to file personal bankruptcy. Thank you."

ホットライン（20 代女性）

保険未加入で出産した A さんは、病院から多額の医療費請求書が送付されてきたため自己破産について JASSI に問い合わせられました。JASSI のソーシャルワーカーは先ず、公的医療保険への申請、病院独自のチャリティープログラムへの申請、ファイナンシャルカウンセリングなど自己破産をする前にできることを説明しました。また、A さんが出産をした病院のチャリティープログラム担当者を見つけ、直通電話番号を A さんに渡しました。後日 A さんから、「チャリティープログラムで医療費が 100%カバーされることになった。主人はアメリカ人だけど福祉の知識がなく、自己破産しかもう方法がないと諦めていたので助かった」というお礼の電話がありました。

JASSI also provides case assistance to those who are 60 and older through its Senior Program. During the first half of this fiscal year, the Senior Program staff handled 1,136 cases, assisting 387 people. A case example includes:

また、JASSI ではシニアプログラムを通して 60 歳以上の方にも上記のようなサービスを提供しています。同上半期は、1,136 件の相談に応じ、387 名の方に支援を提供しました。シニアラインで最も多かった相談は、健康問題、メディケアなどの公的医療保険、公的支援・制度、カウンセリング、住宅問題、政府のシステム、金銭問題、消費者問題、フレンドリービジット、在宅ケアでした。69.9%の相談者が日本語での支援を必要としました。以下がケース例です。

SENIOR LINE (Female 70's)

Ms. B, who suffered from a terminal illness, did not have a family or friends and did not speak English at all. When her medical condition got worse, she had no one to depend on or to ask to take care of her matters. Not only JASSI's Senior Program staff called her everyday, but also dealt with her doctors, hospital social workers, and nurses and assisted in applying for public benefits including meals-on-wheels, homecare, New York City Adult Protective Services, Medicare, Medicaid, free cell phone, and free transportation. Although she passed away at the nursing home shortly after, she was well prepared to avoid having government take over her body and belongings by hiring a lawyer, which was advised by JASSI's staff.

シニアライン（70 代女性）

末期の病気を患う B さんは、ご家族もご友人もない孤独な方でした。治療を続けていましたが、容態が悪化してからは自立した生活が難しくなっていました。英語が全く話せず、頼れる方もいないため、JASSI のシニア担当スタッフは毎日のように電話でご本人はもとより、病院の医師、ソーシャルワーカーや看護師、食事宅配サービス、在宅介護サービス、ニューヨーク市成人保護サービス、メディケイド、メディケア、無料携帯電話サービス、無料交通機関サービスなどあらゆる機関への照会、申請、手続きなどを全て代行しました。その後、在宅が難しくなりナーシングホームで亡くなられましたが、生前彼女は JASSI スタッフの助言のもと弁護士を雇い、亡くなられた後の手続きについて明確に用意されていたため、行政の管轄に入ることなく、大変スムーズにことが運びました。

CAREGIVER SUPPORT PROGRAM ケアギバーサポートプログラム

With grants from New York City Department for the Aging, JASSI's Caregiver Support Program provides services to those who care for loved ones over 60 years old. Referrals regarding public assistance and homecare, emotional support, and supplemental services are provided to caregiver clients. During the first half of this fiscal year, JASSI assisted 435 cases, supporting caregivers.

JASSI のケアギバーサポートプログラムでは、ニューヨーク市老齢局からの助成金のもと、60 歳以上の方の介護をしている「ケアギバー（介護者）」へ支援を行っています。公的支援や在宅介護等に関する情報提供やサポート、精神的サポート、休息サービス、物品補助などを提供しています。JASSI スタッフは今会計年度上半期に 435 件対応し、ケアギバーの方へ特化した支援を提供しました。

SENIOR PROGRAM シニアプログラム

Seminar: Medicare セミナー「メディケア」

On Thursday, November 13, 2014, JASSI joined the 8th Senior Week, hosted by Japanese American Association of New York and gave a free seminar titled “Medicare: Medicare Basics for Those Who Are Turning 65.” JASSI’s Senior Program Coordinator, Mizue Katayama, explained about basics on Medicare, financial assistance for Medicare expenses, and difference from ObamaCare. Many of 57 participants expressed that it was a great opportunity to learn about Medicare. If you have any questions about Medicare, please contact Mizue Katayama at 347-732-5251.



2014年11月13日(木)、JASSIはニューヨーク日系人会が主催する第8回シニアウィークに参加し、「メディケアとは～65歳になるあなたへメディケアの基本をお話しします」と題した無料セミナーを開講しました。JASSIのシニアプログラム担当片山瑞恵が、メディケア、自己負担額を補助するプログラムやオバマケアとの違いを説明し、57名の多くの参加者からは「メディケアについて詳しく知ることができて良かった」という声をいただきました。メディケアに関してご質問のある方は、片山 347-732-5251 までお問い合わせください。

End-Year Shabu-Shabu Luncheon しゃぶしゃぶ忘年会

On Wednesday, December 17, 2014, President Shuho Yagi of Shabu Tatstu Restaurant invited 40 JASSI seniors to his restaurant for Shabu-Shabu luncheon. Hot pot warmed up the participants, and it was a perfect gathering in such a cold season. Mr. Yagi has been hosting this annual event since 1991 and also donated \$1,000 to JASSI at the event. We would like to thank Mr. Yagi for his generosity.

2014年12月17日(水)、しゃぶ辰レストランの八木秀峰社長のご厚意でしゃぶしゃぶランチ会が開かれ、40名のJASSIシニアが招待されました。寒い季節に皆で美味しいしゃぶしゃぶを囲み、身も心も温まる和やかな時間を過ごすことができました。更に、八木社長から\$1,000の寄付を頂きました。1991年から毎年シニアの皆様へ無料しゃぶしゃぶランチ会を開催して下さるだけでなく、シニアプログラムのために寄付金を下さった八木社長にこの場を借りて厚くお礼申し上げます。



New Year Osechi Luncheon おせち新年会



On Friday, January 16, 2015, East Restaurant invited 40 JASSI seniors to the annual New Year Osechi Luncheon. Delicious Osechi and Ozoni (Japanese traditional New Year meals) were served, and seniors enjoyed Karaoke after the lunch. We would like to thank East Restaurant for letting us celebrate New Year with Osechi, Ozoni, and classic Japanese songs.

2015年1月16日(金)、イーストレストランの方々がJASSIシニア40名を新年恒例おせちランチ会に招待してくださいました。美味しいおせちとお雑煮が振る舞われ、食後は皆でカラオケを楽しみました。新年の始まりを日本の伝統料理と懐かしい日本の歌で賑やかに過ごす機会をくださったイーストレストランの皆様へ心より感謝いたします。

Nippon Club Osechi Delivery 日本クラブのおせちデリバリー

On Thursday, January 22, 2015, Nippon Club donated Osechi (traditional Japanese New Year meal) to JASSI seniors. JASSI volunteers delivered Osechi to those who live in elderly nursing homes and who are homebound. These seniors appreciated the opportunity to celebrate the Japanese traditional New Year in their residence.

2015年1月22日(木)、日本クラブよりおせちが寄付され、高齢者施設に住んでいる方、認知症などで外出ができない方や退院されたばかりの90歳の方のお宅へ、ボランティアによりおせちが届けられました。外出されることが困難なシニアの皆さんはとても喜んでおられました。



Sunrise Mart Gift Certificates サンライズマート商品券

President Tadao Yoshida of Sunrise Mart donated fifty \$50-Sunrise Mart gift certificates (total of \$2,500) to JASSI seniors this year. Seniors expressed their gratitude, as they can enjoy Japanese foods. JASSI distributes the certificate according to their physical and financial needs. Please contact Mizue Katayama at 347-732-5251 if you wish to receive the gift certificate. We would like to thank Mr. Yoshida who has been providing such a generous amount of gift certificates to seniors every year and Sunrise Mart staff who took time to prepare these cards.

今年も日系食料品店のサンライズマート好田忠夫社長から JASSI シニアへ\$50 分のサンライズマート商品券を 50 枚、総額 \$2,500 分のご寄付を頂きました。多くのシニアから、「毎年ありがとうございます。お陰様で日本食を楽しむことができて感謝しています」と感謝の声がありました。JASSI では金銭的または身体的なニーズのあるシニアを優先に同商品券を配布しています。ご希望の方は、片山 347-732-5251 までお知らせください。普段日本食を食べる機会の少ないシニアの皆さんに多額の商品券を毎年ご提供くださる好田社長、そして商品券を用意するために時間を割いてくださったサンライズマートの皆様に心よりお礼申し上げます。

Monthly Tea Party 月例茶話会

Since September 2014, monthly tea parties have been held on the first Tuesday of the month. Despite of bad weather in January, February, and March, JASSI volunteer members have helped creating the place for seniors to enjoy tea and conversation. No reservation needed. Please feel free to come by. *We send out the monthly schedule to JASSI's registered seniors.



2014 年 9 月より第一火曜日に茶話会を開催しています。1 月、2 月、3 月は天候の悪い日が続きましたが、毎回出席してくださるボランティアの皆様に支えられて、シニアの皆さんの憩いの場が設けられています。予約の必要はありませんので、お気軽にお越しください。*JASSI でシニア登録をされている方には日程のご案内が届きます。

Senior Program Registration (60 years old and up)

Currently, 460 seniors are registered with JASSI's Senior Program. JASSI's Senior Program provides case assistance, hosts special events and seminars, such as mentioned above, and sends useful information for seniors by mail or emails. Participation and registration are free. To register, please go to JASSI's website at <http://jassi.org>, print out the registration form from "JOIN US" tab on the top page, and send it to JASSI, or contact Mizue Katayama at 347-732-5251.

シニアプログラム登録 (60 歳以上)

現在約 460 名が登録されている JASSI シニアプログラムでは、個人的な相談の受け付けだけでなく、上記のような様々なイベントやセミナーを行ったり、シニアの皆様に役立つ情報をお手紙や E メールで配信したりしています。参加、登録は全て無料です。興味のある方は JASSI ホームページ (<http://jassi.org>) トップの「参加しよう」から書類を印刷し送付いただくか、担当片山 347-732-5251 までお問い合わせください。



Notice お知らせ

Change in JASSI Board of Directors JASSI 理事組織変更について

There has been changes within the JASSI Board of Directors. Ryoko Mochizuki has been appointed to be President, and Machiko Mori has been appointed to be Secretary. Hiroshi Aoki remains to be Chairman.

Left: Ryoko Mochizuki
Middle: Machiko Mori
Left: Hiroshi Aoki



理事の組織変更が行われ、望月良子がプレジデントに就任、森真千子が書記に就任しました。理事長は今まで通り、青木博が留任いたします。

写真左：望月良子
写真中：森真千子
写真右：青木博

COMMUNITY OUTREACH PROGRAM コミュニティーアウトリーチプログラム

Seminar: “ObamaCare” セミナー「オバマケア」

On Friday, September 19 and on Thursday, November 20, 2014, JASSI held free seminars about ObamaCare, offered thorough explanation of the Affordable Care Act and health insurance in 2015. Over 50 people joined the seminars, and they expressed positive feedbacks as it was easy to understand and they were able to comprehend a lot of information. Also, JASSI's Director, Yoko Naka, joined a meeting at SHARE Japanese Program, a NPO that provides support to breast and ovarian cancer patients, as a guest speaker and explained ObamaCare and healthcare service for women.

JASSI では 2014 年 9 月 19 日（金）と 11 月 20 日（木）にオバマケアに関する無料セミナーを開催し、医療保険制度改革と 2015 年度の健康保険について詳しく解説しました。50 名以上の参加者からは「非常に分かりやすくて良かった。多くの情報を整理することができた。」というポジティブな感想をいただきました。また、JASSI ディレクターの中曜子が、乳がんや卵巣がん患者に支援を提供する非営利団体『SHARE 日本語プログラム』のミーティングにゲストスピーカーとして参加し、オバマケアと女性の健康サービスについて説明しました。



ObamaCare Commentary on TV テレビでオバマケアについて解説

JASSI's Director/ Social Worker, Yoko Naka, appeared on FCI Today's EYE, aired on Thursday, November 13, 2014 and NHK TV Japan CLUB, aired on Friday, February 6, 2015, and she provided information on 2015 ObamaCare. If you would like to see the videos of these shows, please go to JASSI's website at <http://jassi.org>.



JASSI ディレクター／ソーシャルワーカーの中曜子が 2014 年 11 月 13 日（木）放映の FCI トゥデイズ EYE、2015 年 2 月 6 日（金）放映の NHK テレビジャパン CLUB に出演し、2015 年度のオバマケアについてわかりやすく解説しました。これらの映像をご覧になりたい方は、JASSI のホームページ（<http://jassi.org>）をご覧ください。

Publishing Articles 記事の監修・執筆

JASSI publishes articles such as ObamaCare, and “Social Services for Permanent Residents vs. Citizens” in various Japanese newspapers and magazines. If you would like to know more about social services including health insurance, please feel free to contact JASSI.

JASSI では年間を通して、様々な日系新聞や日系マガジンで「オバマケア」や「永住権 vs. 市民権の福祉」等の記事の監修や執筆を行っています。医療保険を含む福祉情報について知りたい方は、JASSI までお気軽にご連絡ください。

Free English Conversation Class Registration 無料英会話クラス登録受付

JASSI provided assistance in registration for free English conversation class at NYC Family Justice Center Queens. This season starts from February 27 and ends May 1. Students from the last year said, “it was fun!” We will send the future class schedules in our E-Newsletters. If you would like to receive this information, please contact us at info@jassi.org.



NYC Family Justice Center Queens で開催される無料英会話クラスの登録受付を JASSI で行いました。今季のクラスは 2 月 27 日に始まり、5 月 1 日に終了します。昨年受講した生徒さんからは、「楽しいクラスでした！」との感想がありました。今後の無料英会話クラスの予定も E ニュースレターでお知らせしますので、受け取りたい方は info@jassi.org までご連絡ください。

Free Cancer Screening Registration 無料がん検診予約受付

Through New York State Department of Health, Cancer Service Program Queens, JASSI continuously assists in making appointments for a clinical breast exam and a pap smear/pelvic exam for uninsured women who are 40 and older, living in Queens. Immigration status will not be questioned. If you wish to receive cancer screenings, please contact JASSI. Next free screening date is March 26.



昨年に引き続き JASSI はニューヨーク州保健医療省癌サービスプログラム・クイーンズと協同し、クイーンズ区に在住する 40 歳以上の保険未加入女性のために、臨床的乳房検査と子宮頸癌検査の予約を受け付けています。移民ステータスは問いません。がん検査ご希望の方は、JASSI までご連絡ください。次回の無料検診日は 3 月 26 日です。

THANKS TO OUR TOMO NO KAI MEMBERS

友の会会員の皆様にお礼申し上げます

We would like to express our sincere appreciation to the following corporations for renewing their membership in *Tomo no Kai* (Friends of JASSI).

以下の企業・団体に、JASSI 友の会を更新していただきました。この場を借りて厚くお礼申し上げます。

Actus Consulting Group, Inc.
Eisai USA Foundation, Inc.
Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates,
LLC-LORMA HR Advisory Service
Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.
Mitsubishi UFJ Financial Group (MUFG)
Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc./Mitsui U.S.A. Foundation
Mitsui Chemicals America, Inc.
Mizuho Bank, Ltd.
Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc.
Relo Redac, Inc.
Sony Corporation of America
Sumitomo Corporation of Americas
TOP New York
Toyota Motor North America, Inc.

WE THANK FOR THE GENEROUS SUPPORT FROM:

JASSI の活動をサポートしてくださっている以下の団体にお礼申し上げます

Sunrise Mart
Daiwa Capital Markets America Inc.
Kaneka Americas Holding, Inc.
Meisei Motors, Inc.
TokyoMama, Inc.
SET Shop
Japonica USA, Inc.
The Sake Club
Daicel (U.S.A.), Inc.
Hokuto International, Inc.
Hioki USA Corporation
Taylor and Taylor Associates
The RIA Group Inc.

THANKS TO TICKET DONORS

チケットの寄付ありがとうございました

We thank the following donors for free tickets that enabled JASSI's senior members attend their events: Sachiyo Ito & Company and The Men's Glee Club of New York.

JASSI のシニアの皆様をイベントにご招待くださいました伊藤さちよ舞踊団様と紐育男声合唱団様に心よりお礼申し上げます。

WE THANK ALL INDIVIDUALS FOR THEIR GENEROUS SUPPORT OF JASSI

JASSI の活動をサポートしてくださっている多くの方々に感謝申し上げます

Due to limited space, not all donors are listed. We thank you to all our generous donors!

紙面の都合上、一定額以上の寄付を頂いた方のみ掲載させていただきましたが、ご寄付を下された皆様に心より感謝いたします。

Darin Arita	Teruko Mitani	Naoki Achiwa	Hideko Paragon
Chigusa Hughes	Jan Hagiwara	Kunio & Hideko Iyoda	Kuniko Petersen
Paul Kim	Fumiko Allinder	Tetsuji Namba	Mari Matsumoto
Masako Kageyama	Paul Huang	Tamotsu Nakamura	Isamu Soumi
Alan Sukoenig	Kazuko Aoki	Shoko Kasumi	Kieko McKeon
Shinjiro Tsutsui	Roy Ashikari	Naomi Takafuchi	Edward M Cataldo
Jonathan Boyles	Koji Hoshino	Koichi Kubo	Atsuko Sato
Yuriko Riki Ito	Kumiko Baumann	Kiyoshi Ohashi	Midori Sato
Nobuko Sakurai	Eisaku Hiromura	Ryuzo & Katoko Yamasaki	Masaki Shiota
Yasuo Okamoto	Bruce & Reiko Giffords	Motoko Y Schoning	Jimmie Miyakawa
Kassie Kazue Munoz	Penny Willgerodt	Keiko Konishi	Daijido Miyazaki
Tomie Hara	Setsuko Hatori	Yoko Kitahara	Si Spiegel
Ayako Mitsuhashi Sheldon	Isao Fukuda	Yoshiko Hukushi	Ruby Takanishi
Saeko Nakao	Akiko Arai	Chizuko Korn	Kanji & Akemi Tomizawa
Toshiko Mori	Mary Tsuyuko Ito	Keiko Nakano	
Kazushi & Shoko Kawakita	Rentaro Hashimoto	Kyoko Nansai	
Robert K Emy	Warner Wada	Teruko Neuwalder	
Kozo Suzuki	June Goldberg	Junko Noguchi	
Kingo Yamanashi	Shuichi Nakaura	Shigeru & Shoko Noguchi	
Fumihiko Hara	Linda Kabumoto Gras	Yoshio Azegami	
Yuka Wakino	George Y Hara	Toako Arisaka	
Chie Shirahata	Takeo Akiyama	Mitsu Crawford	
Setsuko Kinoshita	Shoji Iso	Shigeko Okubo	



Together we can make a Difference!

Your **tax-deductible** donation will help JASSI continue to provide social services free of charge. Please make your check payable to "JASSI" and mail it to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can also make your gift online at www.jassi.org. Thank you for your support!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Enclosed is my gift of: ☐\$25 ☐\$50 ☐\$100 ☐\$500 ☐Other



**Japanese American
Social Services, Inc.**

100 Gold Street, LL
New York, NY 10038

P: 212-442-1541

P: 347-482-1541

info@jassi.org

<http://jassi.org>



About JASSI Reports

This Newsletter is published by Japanese American Social Services, Inc. (JASSI), an accredited nonprofit organization, which was established in 1981 in order to address social needs of persons in the Greater New York City area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include application assistance for public benefits and entitlements.

このニュースレターは、福祉サービスを提供する目的で 1981 年に創立された日米ソーシャルサービス (JASSI) による発行。ニューヨーク州やその近郊に居住する方へ公的支援への申請のお手伝いなどを含むサービスを提供している JASSI は、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っている。

Staff:
Yoko Naka, MSW, Director
Mizue Katayama, M.A., Senior Program Coordinator
Mari Konno, LMSW, Community Outreach Coordinator
Yoko Sakai, Administrative & Accounting Assistant
Board of Directors:
Hiroshi Aoki, Board Chair
Hiroko Hatanaka, Deputy Board Chair
Sato Iwamoto, MSW
Yoshio Kano
Ryoko Mochizuki, CBP, CCP, CPA, MBA, JD, Esq.,
President
Machiko Mori, Secretary
Kozo, Osaki, CPA, Treasurer
Tazuko Shibusawa, PhD, LCSW
Ayako H. Weissman, MBA

100 Gold Street, Lower Level
New York, NY 10038



Return Service Requested

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 3257